



REPUBLIKA HRVATSKA



ZADARSKA ŽUPANIJA

ŽUPAN

KLASA: 018-01/09-01/01

URBROJ: 2198/1-01-10-20

Zadar, 9. ožujka 2010. godine

ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

PREDMET: Prijedlog Odluke o prihvaćanju prijedloga Sporazuma o suradnji Zadarske županije i Baranjske županije

PRAVNI TEMELJ: Zakon o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (*Narodne novine* broj 33/01, 60/01-vjerodostojno tumačenje, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09) i Statut Zadarske županije (*Službeni glasnik Zadarske županije* broj 15/09)

NADLEŽNOST: Županijska skupština

PREDLAGATELJ: Župan

IZVJESTITELJ: Stipe Zrilić, mag. iur., župan Zadarske županije

OBRAZLOŽENJE:

Člancima 14. i 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi regulirana je suradnja općina, gradova i županija s odgovarajućim jedinicama lokalne i regionalne samouprave drugih država koje se uspostavlja i odvija u okviru njihovog samoupravnog djelokruga, u skladu sa zakonom i međunarodnim ugovorima. Odluku o uspostavljanju suradnje, odnosno sklapanju sporazuma (ugovora, povelje, memoranduma i sl.) donosi predstavničko tijelo jedinice lokalne, odnosno regionalne, samouprave, u skladu sa svojim općim aktima i Zakonom. Statutom Zadarske županije (čl. 48.) određeno je da Županijska skupština može donijeti odluku o uspostavljanju prijateljskih odnosa i sklapanju sporazuma o suradnji s drugim jedinicama lokalne i područne samouprave drugih država. Takav sporazum, sukladno odluci Skupštine, u ime Županije potpisuje župan.

Zadarska županija do sada je potpisala sporazume o suradnji s Južnomoravskom regijom u Češkoj Republici te s Trnavskim samoupravnim krajem u Republici Slovačkoj. U sklopu navedene suradnje poduzeto je niz aktivnosti između kojih se može istaknuti postavljanje izložbe radova članova HDLU Zadar u Brnu, donaciju sredstava za kupnju UZV za Opću bolnicu Zadar, uspostava suradnje Sveučilišta u Zadru i Sveučilišta Mendel i drugo. Predlaže se Županijskoj skupštini donijeti Odluku o prihvaćanju prijedloga Sporazuma Zadarske županije i Baranjske županije.



REPUBLIKA HRVATSKA



ZADARSKA ŽUPANIJA

ŽUPANIJSKA SKUPŠTINA

KLASA: 018-01/09-01/01

URBROJ:

Zadar, 2010. godine

Na temelju članka 15. Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi (*Narodne novine* broj 33/01, 60/01-vjerodostojno tumačenje, 129/05, 109/07, 125/08, 36/09), i članka 12. Statuta Zadarske županije (*Službeni glasnik Zadarske županije* br. 15/09.) Županijska skupština Zadarske županije na ____ sjednici održanoj dana _____ 2010. godine, donosi

ODLUKU o prihvaćanju prijedloga Sporazuma o suradnji s Baranjskom županijom

Članak 1.

Prihvaća se Prijedlog Sporazuma o suradnji između Zadarske županije i Baranjske županije (Republika Mađarska).

Članak 2.

Za potpisivanje Sporazuma o suradnji u ime Zadarske županije ovlašćuje se župan Zadarske županije Stipe Zrilić.

Članak 3.

Ova Odluka stupa na snagu danom objave u *Službenom glasniku Zadarske županije*.
Prijedlog Sporazuma čini sastavni dio ove Odluke.

PREDSJEDNIK

Vladimir Kovačević, dipl. inž.



Zadarska županija
Božidara Petranovića 8
23 000 Zadar
Republika Hrvatska



Baranjska županija
7601 Pečuh
Széchenyi tér 9.
Republika Mađarska

SPORAZUM O SURADNJI

što su ga sklopili

BARANJSKA ŽUPANIJA

sa sjedištem: Széchenyi tér 9., 7601 Pečuh, Republika Mađarska
Porezni broj: 15330004-2-02

koju zastupa Janoš Hargitai, predsjednik

na jednoj strani

I

ZADARSKA ŽUPANIJA

sa sjedištem: Božidara Petranovića 8, 23000 Zadar, Republika Hrvatska,
MB: 2585588, OIB: 56204655363

koju zastupa Stipe Zrilić, mag. iur., župan

na drugoj strani

dogovorivši se o sljedećem:

Preambula

Zadarska i Baranjska županija, u daljnjem tekstu „Strane“, u želji njegovanja i razvoja raznolikosti trgovinskih razmjena, gospodarske, kulturne i sportske suradnje na zajednički povoljnom temelju između ugovornih Strana zaključile su sljedeći Sporazum o suradnji (u daljnjem tekstu Sporazum).

Članak I.

Baranjska županija i Zadarska županija obratit će posebnu pozornost na ostvarivanje posebnih uvjeta za, kad je god to moguće, aktivan odnos između tvrtki, poduzetnika i predstavnika ugovornih strana, industrijsku suradnju između banaka, kazališta i sportskih klubova.

Ugovorne će Strane ohrabriti i olakšati, u skladu sa zakonom u objema državama, radnje koje vode promociji i razvoju trgovinskih razmjena te gospodarskoj suradnji između zainteresiranih tvrtki, poštujući već postojeće sporazume i memorandume između dviju zemalja.

Članak II.

U svrhu realizacije gore navedenih ciljeva, stranke su suglasne kako slijedi:

- a) Poduzeti korake u izvršavanju trajne razmjene podataka i publikacija na gospodarskom polju, mogućnosti suradnje između ugovornih strana u odnosu na proizvode tvrtki te organizacije sajmovi i izložbi u Republici Mađarskoj i Republici Hrvatskoj.
- b) Obje će ugovorne strane razmijeniti podatke koji se odnose na gospodarsko i trgovinsko zakonodavstvo obznanjene i primjenjive u njihovom zakonodavstvu. Strane će u ovu svrhu zakonskom nadležnošću razmijeniti dokumentaciju.
- c) Svaka će ugovorna strana dati potrebnu potporu tvrtkama koja sudjeluju na trgovinskim sajmovima i izložbama organiziranim u Baranjskoj županiji i Zadarskoj županiji.
- d) Obje će ugovorne Strane organizirati sastanak za svoje predstavnike u Republici Mađarskoj i Republici Hrvatskoj u svrhu ispitivanja načina ostvarenja ovog Sporazuma i ustanovljenja potrebnih mjera radi neprekidnog razvoja gospodarskih odnosa između ugovornih strana, a u skladu s ovim Sporazumom. Datum i mjesto navedenih sastanaka odlučuje se najmanje dva mjeseca unaprijed.
- e) Ugovorne će Strane obavljati poticajne kontakte između trgovinskih organizacija, privatnih poduzeća, kulturnih institucija, sportskih klubova, izaslanstava industrijskih i drugih trgovinskih sektora, posjeta poslovnih ljudi iz Republike Mađarske i Republike Hrvatske te će pružiti najbolju moguću podršku organizacije i implementacije zajednički dogovorenih radnih programa tvrtki o kojima je riječ.

Članak III.

Ovaj Sporazum stupa na snagu danom potpisivanja te vrijedi na neodređeno vrijeme.

Ugovorne Strane mogu otkazati ovaj Sporazum u pismenom obliku najmanje dva mjeseca prije zatraženog okončanja.

U slučaju okončanja Sporazuma ugovorne Strane mogu zajednički dogovoriti nastavak započetih, ali nedovršenih radnji.

Članak IV.

Ovaj je Sporazum sastavljen i potpisan na hrvatskome jeziku i mađarskom jeziku, a oba tumačenja imaju istu valjanost. Svaka će Strana dobiti po dva primjerka Sporazuma, jedan na hrvatskome jeziku i jedan na mađarskom jeziku.

Ovaj su Sporazum odobrile Glavna skupština Baranjske županije dana ... , odlukom br.
i Županijska skupština Zadarske županije dana....., odukom KLASA:, URBROJ:
2198/1-02-08- .

Potpisano u Zadru, 2010. godine

U ime Baranjske županije

U ime Zadarske županije

Janos Hargitai, predsjednik

Stipe Zrilić, mag. iur., župan